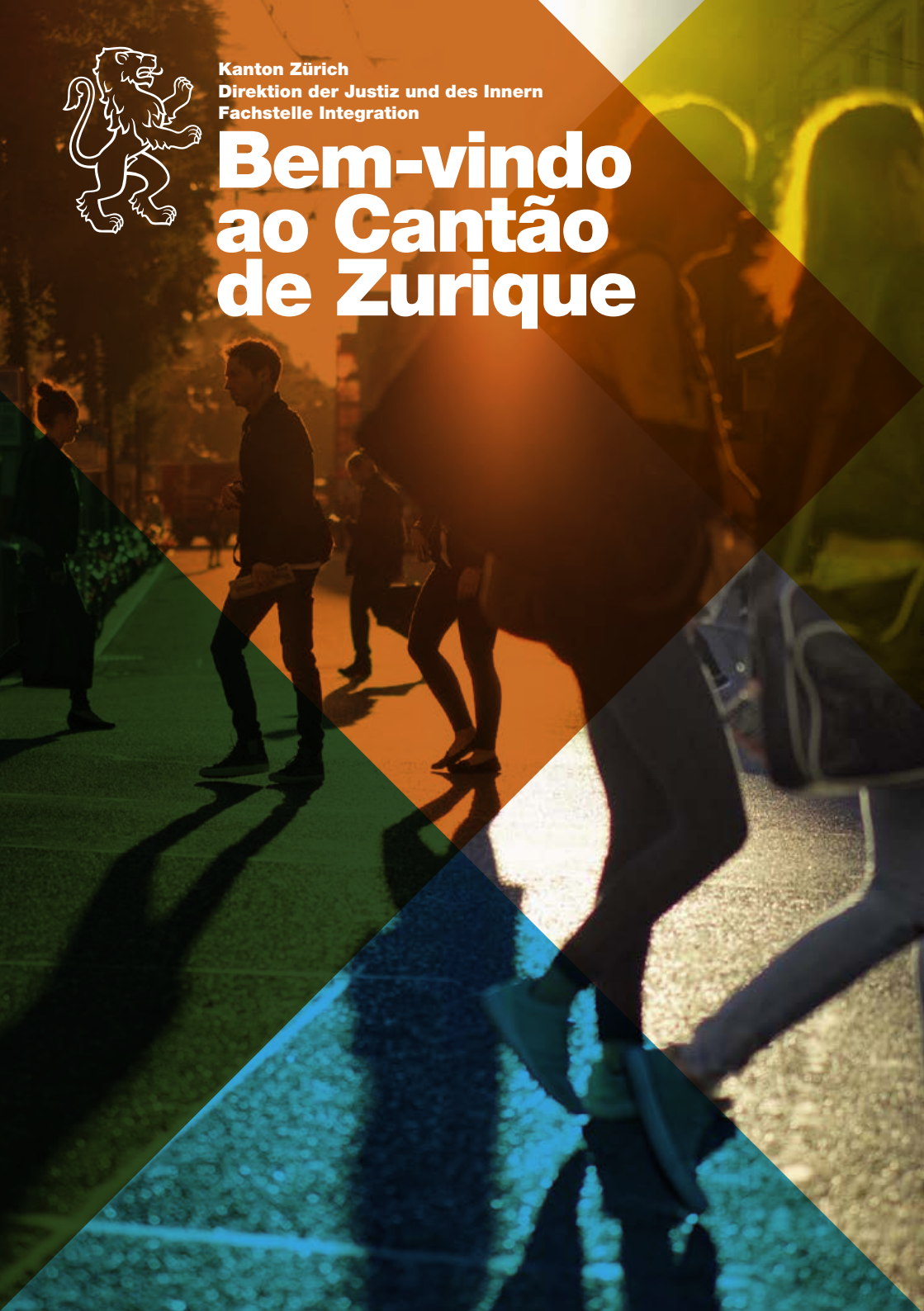




Kanton Zürich
Direktion der Justiz und des Innern
Fachstelle Integration

Bem-vindo ao Cantão de Zurique



Índice

Chegada	6	Saúde	20
Após a chegada		Sistema de saúde	
Informação e aconselhamento		Seguro de doença	
Horário de abertura		Redução de prémios	
Telefonia móvel		Seguro de acidente	
Estada e reagrupamento familiar	8	Dinheiro e impostos	22
Estada		Conta bancária	
Condições		Sistema fiscal	
Reagrupamento familiar		Abonos de família	
Línguas	10	Tempos livres	23
Alemão padrão e suíço-alemão		Atividades de tempos livres	
Cursos de alemão		KulturLegi (cartão cultura)	
Traduções		Mobilidade	24
Habitação	12	Transportes públicos	
Encontrar apartamento ou casa		Veículos (automóvel/mota)	
Seguro de recheio e responsabilidade civil		Bicicleta	
TV, internet, telefone		Serviços de atendimento	26
Gestão de resíduos		Contactos de emergência	28
Emprego	14	Mais informações	30
Acesso ao mercado de trabalho			
Encontrar trabalho			
Reconhecimento de diplomas			
Segurança social	15		
Educação e formação	16		
Ensino básico (obrigatório)			
Formação profissional de base e Ensino médio			
Ensino profissional superior, Escolas superiores de especialização e universidades			
Orientação profissional para jovens			
Bolsas de estudo			
Vida de casal, família e filhos	18		
Acolhimento de crianças			
Registar acontecimentos de vida			
Oferta de serviços e pontos de encontro			
Questões educativas e do dia-a-dia familiar			

Prefácio

Bem-vindo(a) ao Cantão de Zurique

Estimadas senhoras e senhores,

Temos o prazer de lhe dar as boas-vindas pela sua chegada.

O Cantão que escolheu para viver é atrativo e destaca-se pelas boas condições de vida e trabalho, a sua dimensão internacional bem como a sua política ativa de integração, criando assim um ambiente de bem-estar para todos.

São pessoas de mais de 190 nacionalidades que vivem aqui e contribuem diariamente para a diversidade da população zuriquense. Muitas delas encontraram na sua comuna de residência um segundo lar.

Nesta guia de boas-vindas reunimos para si informação útil que vai da inscrição na sua comuna, passa pela orientação sobre alguns serviços públicos até chegar às atividades de tempos livres. Esperamos que estas informações lhe sejam úteis e possam facilitar o começo no novo lugar de residência.

Muitas comunas dispõem de especialistas em integração, que terão todo o gosto em recebê-lo(la) no âmbito de uma entrevista individual ou de um evento para novos habitantes. Estas pessoas facultam orientação sobre as diversas ofertas de integração e os cursos de língua e estão à sua disposição para qualquer dúvida relacionada com o seu novo dia-a-dia.

Desejo-lhe boa sorte na adaptação ao seu novo ambiente e na descoberta do Cantão de Zurique.



Nina Gilgen

Delegada de integração do Cantão de Zurique



Chegada

Após a chegada

Os passos essenciais a dar para organizar a sua nova vida nos primeiros dias ou semanas após a sua chegada ao Cantão de Zurique são os seguintes:

- Inscrever-se na nova comuna de residência: Quem se mudar para uma comuna do Cantão de Zurique tem um prazo de 14 dias para se registar. Neste prazo de inscrição deve também solicitar a autorização de residência («Aufenthaltsbewilligung»), se não tiver já uma. Para a inscrição são necessários vários documentos. O Serviço de habitantes («Einwohnermeldeamt») competente dar-lhe-á toda a informação relativa aos documentos exigidos e às taxas de inscrição.
- Fazer um seguro obrigatório de doença: A inscrição na comuna de residência requer um comprovativo da respetiva caixa de doença. Tem três meses para fazer um seguro de doença («Krankenversicherung»). Se no momento da inscrição na comuna não tiver ainda seguro de saúde, terá de apresentar o comprovativo de seguro dentro de três meses.
- Inscrever os filhos na escola: Crianças com idades compreendidas entre os 4 e 15 anos estão sujeitas à escolaridade obrigatória. Para inscrever os seus filhos no jardim de infância ou na escola dirija-se à comuna de residência ou diretamente à direção da escola.

Informação e aconselhamento

Há localidades no Cantão de Zurique que costumam organizar eventos especiais de boas-vindas para os novos habitantes. Se houver algum um evento destes na sua comuna, será informado(a) com antecedência.

Para qualquer esclarecimento ou informação complementar, contacte diretamente a administração da sua comuna de residência. Algumas comunas dispõem de especialistas em integração («Integrationsbeauftragte») que tratam de assuntos dos novos habitantes. Além disso, existem vários centros de atendimento especializados. Alguns destes até prestam os seus serviços em várias línguas. Na última parte deste guia encontrará um conjunto de contactos de alguns serviços de atendimento úteis do Cantão de Zurique.

Horário de abertura

Em geral, os serviços públicos estão abertos de segunda a sexta, das 8 às 12 horas e das 13.30 às 17 horas. Antes de se dirigir a uma entidade, convém confirmar o horário de abertura e verificar se é necessária uma marcação prévia. Pode haver tempo de espera.

Quase todas as lojas estão abertas de segunda a sábado durante o dia. A maior parte delas fecha ao domingo. O Cantão de Zurique tem alguns feriados oficiais («gesetzliche Feiertage»), nos quais a maioria dos estabelecimentos fecha.

Telefonia móvel

Na Suíça existem três grandes operadoras móveis, cada uma delas com a sua própria rede: a Salt, a Sunrise e a Swisscom. Mas saiba que há mais prestadores de serviço com outros tarifários. Os custos variam muito, por isso, vale a pena compará-los.

Estada e reagrupamento familiar

Estada

Quem trabalha ou permanece na Suíça durante mais de três meses precisa de uma autorização oficial («Aufenthaltsbewilligung»). Esta é emitida pelo Serviço de Migração («Migrationsamt») do Cantão de Zurique. É feita a distinção entre autorização de curta duração (até 1 ano), autorização de residência (com prazo determinado) e autorização de residência permanente (com prazo indeterminado). As condições de estada dependem da nacionalidade da pessoa e do motivo da estada. Enquanto os cidadãos da UE/EFTA se podem inscrever diretamente na comuna, os cidadãos de países terceiros precisam de uma autorização de trabalho. Esta pode ser solicitada no Serviço de economia e trabalho («Amt für Wirtschaft und Arbeit»).

Condições

Na Suíça predominam os chamados critérios de integração. É exigido de toda a pessoa que respeite a segurança e ordem pública bem como os valores da Constituição Federal, que participe na vida económica ou continue a estudar e que seja capaz de se exprimir em alemão.

Para serem atribuídas e renovadas autorizações de residência ou residência permanente, é necessário apresentar um comprovativo oficial de língua, para determinadas competências, no Serviço cantonal de Migração. É aconselhável dirigir-se com antecedência ao Serviço de Migração ou consultar o seu site de internet para obter informação mais detalhada.

Reagrupamento familiar

Em princípio, existe a possibilidade de familiares de pessoas que residam cá virem viver para a Suíça (reagrupamento familiar/«Familiennachzug»). Para quais membros da família pode ser feito o pedido de reagrupamento, irá depender da nacionalidade e do estatuto de residência do(a) solicitante. O Serviço de Migração do Cantão de Zurique é quem decide sobre o pedido e faculta informação sobre a documentação necessária e todo o processo.

Em geral, os cidadãos da UE/EFTA têm direito ao reagrupamento familiar, independentemente do tipo de autorização. Não cidadãos da UE/EFTA (cidadãos de países terceiros) com uma autorização de estrangeiros podem, desde que estejam reunidos os requisitos legais, apresentar um pedido de reagrupamento familiar no Serviço cantonal de Migração.



Línguas

Alemão padrão e suíço-alemão

A língua oficial do Cantão de Zurique é o alemão. No entanto, é feita a distinção entre o alemão padrão e o suíço-alemão (dialeto). Na comunicação escrita, o alemão padrão é utilizado em toda a parte da Suíça alemã, enquanto na oralidade do dia-a-dia é o dialeto que predomina. Mas saiba que você pode falar na mesma em alemão padrão e pedir à outra pessoa para lhe responder nesta variante. No Cantão de Zurique, saber falar alemão não é só importante para uma pessoa se fazer entender, mas é também um dos requisitos exigidos para renovar a autorização de residência ou residência permanente.

Cursos de alemão

Existe, consoante o nível de língua e as necessidades individuais, uma oferta variada de cursos de alemão – inclusive alguns com serviço de acolhimento de crianças. Antes de começar um curso de alemão, informe-se bem sobre os diversos tipos de curso e preços, pois pode haver diferenças de custos. Alguns institutos oferecem cursos a um preço acessível ou até gratuitos.

Recomendamos-lhe ainda que se informe na sua comuna de residência sobre a oferta de cursos de alemão subsidiados pelo Estado. Quem tiver o «KulturLegi» (cartão cultura) da Caritas tem acesso a determinados cursos de alemão por um preço reduzido.

Traduções

Além da oferta habitual em matéria de traduções existem intérpretes (interculturais) que prestam os seus serviços, no local ou por telefone, em várias línguas e em áreas diferentes como a da saúde, educação e social. Alguns centros de atendimento também disponibilizam os seus serviços em várias línguas.

Habitação

Encontrar apartamento ou casa

Irá encontrar anúncios de apartamentos e casas sobretudo na internet, nos jornais locais ou através de agências. Além do mercado regular de trabalho existem no Cantão de Zurique as chamadas ofertas de habitação social com rendas mais baixas. Jovens em formação ou estudo podem conseguir, através de algumas organizações, propostas de habitação mais acessíveis. São também publicados anúncios de quarto em determinados portais de internet.

Quem estiver interessado(a) em um apartamento deverá, normalmente, preencher um formulário de candidatura e entregar vários documentos: uma carta de motivação, um extrato atual de registro de execução («Betriebsregisterauszug»), algumas referências ou comprovativos de salário. Depois de se mudar para o apartamento ou casa, tem duas semanas para se inscrever na comuna de residência.

Seguro de recheio e responsabilidade civil

Na Suíça, os seguros de recheio e responsabilidade civil não são obrigatórios, mas sim aconselháveis. O seguro de recheio («Hausratversicherung») cobre danos aos seus bens, causados por fogo, água, roubo e quebra de vidro. O seguro de responsabilidade civil («Haftpflichtversicherung») suporta danos materiais e físicos, provocados pela pessoa segurada.

TV, internet, telefone

Existem várias operadoras de telefone, internet e televisão de cabo. No entanto, os serviços disponíveis dependem da localidade e, por vezes, também da casa. Tendo em conta as diferenças de serviços e de preços, vale a pena comparar as diversas ofertas (operadoras de internet).

Na Suíça, toda a pessoa que tenha em sua casa um aparelho que permita a utilização de meios electrónicos (smartphone, TV, computador etc.), é obrigada a pagar a taxa de rádio e televisão («Radio- und Fernsehgebühren»). A empresa competente para cobrar estas taxas é a Serafe.

Gestão de resíduos

O lixo é recolhido regularmente nas zonas residenciais. Em toda a comuna ou cidade são usados ou sacos de lixo oficiais ou sacos com um selo do lixo, que podem ser comprados p. ex. no supermercado. Para alguns tipos de resíduos existem pontos de recolha específicos ou dias determinados (p. ex. para papel, pilhas, vidro, cartão, resíduos biológicos, alumínio, metal, têxteis, óleo etc.). As garrafas de plástico (garrafas PET) e outras embalagens de plástico podem ser descartadas gratuitamente em quase todos os locais de venda. Resíduos especiais (artigos eletrónicos, medicamentos etc.) podem, geralmente, ser devolvidos no sítio onde foram comprados.

Toda a comuna ou cidade tem um plano de resíduos ou um calendário do lixo («Abfallkalender»), que toda a pessoa recebe no momento da inscrição. Nestes encontrará toda a informação sobre quais resíduos deve eliminar quando e onde.

Emprego

Acesso ao mercado de trabalho

Antes de aceitar um emprego é favor informar-se na sua comuna de residência sobre as disposições relativas à sua estada. As condições necessárias para um determinado tipo de estada e para obter uma autorização de trabalho dependem da nacionalidade e do motivo da estada. Isto também é válido para pessoas recém-chegadas à Suíça por reagrupamento familiar («Familien-nachzug») ou por manterem uma relação estável com uma pessoa residente.

Em princípio, os cidadãos da UE/EFTA beneficiam do direito de livre circulação de pessoas. No entanto e conforme a nacionalidade, o acesso ao mercado de trabalho pode ser na mesma limitado. Os cidadãos de nacionalidade croata, por exemplo, estão sujeitos a disposições transitórias especiais devido ao facto de terem entrado mais tarde na UE. Não cidadãos da UE/EFTA (cidadãos de países terceiros) só podem exercer uma atividade remunerada a partir do momento em que disponham de uma autorização de trabalho. É aconselhável informar-se com antecedência na sua comuna de residência ou no Serviço de economia e trabalho («Amt für Wirtschaft und Arbeit»).

Encontrar trabalho

Pode encontrar anúncios de emprego na internet, em jornais ou através de agências privadas de trabalho. Para a candidatura devem ser apresentados vários documentos – como o currículo, uma carta de motivação e, se possível, fotocópias de graus, diplomas e certificados de trabalho.

Reconhecimento de diplomas

Recomendamos-lhe que se informe com antecedência sobre o processo de reconhecimento de graus e diplomas estrangeiros. Isto porque este tipo de processo é, por norma, complexo e pode, dependendo do setor de atividade, levar algum tempo. Nem todos os graus e diplomas estrangeiros são reconhecidos na Suíça.

Segurança social

O sistema de Segurança social («Sozialversicherungen/SVA») pretende proteger os habitantes da Suíça contra riscos e garantir a sua subsistência. As contribuições à Segurança social são obrigatórias e, com exceção do seguro de doença, deduzidas diretamente no salário. As entidades patronais, os profissionais independentes e as pessoas desempregadas também estão sujeitos ao pagamento de prestações sociais. Mesmo não sendo obrigatório por lei, é aconselhável ter um seguro de recheio e responsabilidade civil («Hausrat- und Privathaftpflichtversicherung»).

O sistema de Segurança social está dividido em cinco domínios:

- Seguro de velhice, sobrevivência e invalidez (AHV/IV)
- Seguro de doença e acidente (KV/UV)
- Compensação de rendimento para prestadores de serviço, licença de maternidade e paternidade (EO/MSV/VSE)
- Seguro de desemprego (ALV)
- Abono de família (FZ)

Educação e formação

O sistema educativo suíço está, basicamente, dividido em três níveis de ensino sequenciais. (1) Ensino básico (obrigatório) (2) Ensino profissional de base ou Ensino médio (escolas médias) e (3) Ensino profissional superior, Escola superior de especialização ou universidade.

Ensino básico (obrigatório)

No Cantão de Zurique, todas as crianças frequentam a escola durante, no mínimo, onze anos. O ensino é misto e religiosamente neutro. As crianças entram no jardim de infância (2 anos) a partir do quarto ano de vida. Segue-se a escola primária (6 anos) e o nível de ensino secundário I (3 anos). A escola pública é gratuita. Os pais são, porém, livres de optar por uma escola privada para os seus filhos, tendo neste caso que suportar os custos.

Para inscrever a sua filha/o seu filho no jardim de infância ou na escola, é favor dirigir-se à sua comuna de residência ou diretamente à direção da escola. Se tiver alguma dúvida relativa ao sistema educativo suíço, use os serviços do Centro de informação e orientação profissional («biz/Berufsinformationszentrum»).

Formação profissional de base e ensino médio

O sistema de formação profissional de base tem como objetivo preparar os jovens, através de uma aprendizagem profissional («Berufslehre») com duração de dois a quatro anos, para uma determinada profissão. Durante esse tempo, os jovens adquirem conhecimentos práticos dentro de uma empresa e frequentam paralelamente uma escola profissional.

As escolas médias («Mittelschulen») preparam os jovens para um curso académico em uma instituição suíça do ensino superior. Há escolas médias que terminam com a chamada maturidade ginásial («gymnasiale Maturität») e outras, cujo fim é marcado pela entrega de um diploma de maturidade de especialização ou profissional («Fach- oder Berufsmaturität»).

Ensino profissional superior, Escolas superiores de especialização e universidades

O sistema de Ensino profissional superior permite aos jovens profissionais que se especializem e aumentem os seus conhecimentos no respetivo domínio. O Ensino profissional superior segue-se à formação profissional de base (aprendizagem profissional/«Berufslehre»). Este não requer nenhum diploma de maturidade («Maturität»).

No Ensino superior suíço é feita a distinção entre Escolas superiores de especialização e Escolas superiores universitárias (universidades/ETH). As Escolas superiores de especialização («Fachhochschulen»), são mais orientadas para a prática enquanto o ensino nas universidades tem um carácter mais teórico. Neste caso, o diploma de maturidade («Maturität») é um critério de admissão. Titulares de um diploma de maturidade estrangeiro que pretendam frequentar uma Escola superior suíça devem contactar diretamente a respetiva instituição. Esta faculta toda a informação sobre os critérios de admissão e as disposições relativas ao processo de reconhecimento.

Orientação profissional para jovens

Os técnicos de orientação profissional ajudam os jovens a escolher uma profissão ou um curso académico. O Centro de informação e orientação profissional («biz/Berufsinformationszentrum») presta informação e aconselhamento individual.

Bolsas de estudo

Bolsas de estudo e empréstimos são uma medida de apoio para famílias com rendimentos baixos. O pedido de financiamento de propinas pode ser feito na administração cantonal. Para ter direito às contribuições de estudo («Ausbildungsbeiträge») do cantão devem estar reunidas uma série de condições.



Vida de casal, família e filhos

Acolhimento de crianças

No Cantão de Zurique, existem vários serviços de acolhimento extrafamiliar para crianças. O acolhimento de bebês e crianças em creches, famílias diárias ou grupos infantis funciona por horas ou dias. Os centros de atividade de tempos livres cuidam das crianças quando elas não têm jardim de infância e/ou escola. Por vezes, as próprias escolas têm possibilidades de acolhimento fora do horário de aula. A maior parte dos serviços são cobrados e a procura de lugares nas creches é grande. Por isso, convém informar-se e inscrever-se com antecedência.

Registrar acontecimentos de vida

Acontecimentos de vida como p. ex. nascimento, reconhecimento de filhos, casamento ou registo de união de facto são autenticados, na Suíça, pelos Registos Cíveis. Em caso de falecimento, a funerária da sua comuna de residência ajudará os sobreviventes a tratar das devidas formalidades.

Oferta de serviços e pontos de encontro

A maioria das comunas do Cantão de Zurique dispõe de uma variada oferta de atendimento para mães e pais interessados em interagir com outros pais ou participar em atividades com os seus filhos. Muitas comunas têm, por exemplo, grupos infantis para bebês e crianças pequenas. São também organizados eventos nos centros de família, dos bairros e comunitários bem como nas bibliotecas. O melhor é informar-se diretamente na sua comuna de residência ou nos respetivos sites de internet.

Questões educativas e do dia-a-dia familiar

Quem tiver perguntas sobre a educação dos filhos ou do dia-a-dia familiar pode dirigir-se a vários serviços de aconselhamento. Existem em todas as regiões do Cantão de Zurique centros de atendimento familiar. Os Serviços de aconselhamento para mães e pais tentam assim ajudar os pais em questões relativas aos cuidados e ao desenvolvimento de crianças até aos 5 anos de idade. Os Centros regionais de apoio a crianças e jovens («Kinder- und Jugendhilfezentren») prestam aconselhamento gratuito e confidencial a famílias com filhos entre os 0 e 18 anos de idade.

Saúde

Sistema de saúde

O sistema de saúde da Suíça baseia-se, primeiramente, nos consultórios de medicina familiar. As médicas e médicos de família devem também ser contactados em situação de emergência e podem, caso necessário, encaminhá-lo(la) para especialistas. Alguns consultórios médicos têm funcionários(as) que sabem falar várias línguas. Também as farmácias dispõem, por vezes, de pessoal plurilíngue que pode prestar informação em matéria de cuidados de saúde primários. Em caso de emergência grave ou de risco deverá recorrer imediatamente a um hospital. A assistência médica a crianças cabe, no entanto, aos pediatras («Kinderärzte»).

Seguro de doença

Os habitantes da Suíça dispõem todos de um seguro de doença («Krankenversicherung»). Quem chegar do estrangeiro à Suíça tem um prazo de três meses para fazer um seguro de doença. Inúmeras caixas de doença privadas propõem o chamado seguro de base («Grundversicherung»).

Os serviços incluídos no seguro de base obrigatório estão regulamentados e são iguais por lei. É, no entanto, aconselhável comparar diferentes propostas, pois o montante do prémio do seguro pode variar muito, consoante a caixa de doença e os diversos modelos de seguro.

Em base voluntária, podem ser feitos outros seguros adicionais ao seguro de base obrigatório. Estes seguros opcionais («Zusatzversicherungen») costumam cobrar serviços que o seguro de base não paga.

Redução de prémios

Pessoas com rendimentos baixos podem solicitar a redução do prémio do seguro de base obrigatório («Prämienverbilligung»). O Serviço cantonal de Segurança social («Sozialversicherungsanstalt/SVA») presta informação sobre a possibilidade de redução de prémios e é a entidade que recebe o seu pedido.

Seguro de acidente

A partir do momento em que uma pessoa assalariada trabalhe mais de 8 horas por semana, a entidade patronal é obrigada a segurá-la contra acidentes durante e fora do horário de trabalho. Quem trabalhar menos não está segurado contra acidentes fora do trabalho e deverá, por conseguinte, fazer um seguro por sua conta («Unfallversicherung»). Também quem trabalha por conta própria ou está desempregado(a) têm de adicionar, por sua conta, o seguro de acidente ao seguro básico de doença obrigatório.

Dinheiro e impostos

Conta bancária

Os bancos e a Schweizerische Post (os correios) propõem vários tipos de contas. Em geral, você tem de residir na Suíça e comprovar a sua identidade para abrir uma conta bancária. A abertura da conta em si costuma ser gratuita, mas posteriormente começam a ser cobradas várias despesas bancárias. Tendo em conta as diferenças nas despesas, nos juros e nos próprios serviços da conta, vale a pena comparar várias propostas.

Sistema fiscal

No sistema fiscal da Suíça, distingue-se o imposto federal direto dos impostos cantonais e comunais. Toda a pessoa com residência na Suíça que esteja e/ou trabalhe aqui é tributável. Na declaração de impostos anual («Steuererklärung») devem ser indicados todos os tipos de rendimento (p. ex. salário) e todo o património. A obrigação fiscal começa, normalmente, com a entrada para um apartamento em uma comuna.

Imigrantes sem título de autorização de residência permanente ou que não estejam casados ou vivam em união de facto com uma pessoa de nacionalidade suíça ou titular de uma autorização de residência permanente são tributados diretamente no salário (retenção na fonte/«Quellensteuer»).

Abonos de família

Os abonos de família (abono por filho e/ou escolar) contribuem para a compensação dos custos de pais com filhos a cargo. As pessoas assalariadas devem, para isso, realizar a inscrição através da sua entidade patronal. Os profissionais independentes e as pessoas desempregadas podem dirigir-se à Caixa de compensação familiar («Familienausgleichskasse») do seu cantão. Em casos específicos, é possível receber o abono dos filhos embora estes vivam no estrangeiro.



Tempos livres

Oferta de atividades de tempos livres

Os centros de família, dos bairros e comunitários bem como as bibliotecas costumam propôr uma oferta variada de atividades de tempos livres. Muitas delas são também organizadas por diversas associações («Vereine»). Existem associações para os mais diversos interesses como o desporto, a cultura, a política ou a proteção ambiental. Há ainda no cantão de Zurique associações de imigrantes e religiosas. Como a oferta de atividades de tempos livres do Cantão de Zurique varia de comuna para comuna, convém informar-se diretamente na sua comuna de residência ou na internet sobre as atividades de tempos livres disponíveis.

KulturLegi (cartão cultura)

O «KulturLegi» (cartão cultura) permite a pessoas com pouca capacidade financeira o acesso a eventos desportivos, culturais e educativos por um preço reduzido. O cartão deve ser pedido diretamente na Caritas de Zurique.



Mobilidade

Transportes públicos

Praticamente toda a localidade do Cantão de Zurique é acessível de comboio ou de autocarro. Na cidade de Zurique existe também uma rede de eléctricos. Se utilizar os transportes públicos com frequência, vale a pena informar-se sobre os distintos tipos de passe ou bilhetes reduzidos. Existem também os chamados «Sparbillette». Além disso, muitas comunas disponibilizam passes diários por um preço reduzido. Toda a informação sobre bilhetes, reduções de preço e passes estão disponíveis na «Zürcher Verkehrsverbund» (ZVV) ou «Schweizerische Bundesbahnen» (SBB).

Veículos (automóvel/mota)

Quem já tiver carta de condução tem um prazo de 12 meses para trocá-la por uma carta de condução suíça. O respetivo pedido deve ser dirigido ao Serviço de circulação rodoviária («Strassenverkehrsamt») do Cantão de Zurique.

Se pretender trazer um automóvel ou uma mota e registar o veículo aqui, deverá fazê-lo na alfândega. Quando tiver os papéis da alfândega, cabe ao Serviço de circulação rodoviária autorizar o veículo na Suíça («Zulassung»). Por favor, tenha em conta que na Suíça só são permitidos veículos a motor segurados (seguro de automóvel ou mota/«Auto-/Motorradversicherung»).

Na Suíça, não se paga por circular na estrada, exceto nas autoestradas. Para andar na autoestrada é obrigatória a chamada vinheta («Vignette»). Esta pode ser comprada diretamente na alfândega, nas bombas de gasolina, ao balcão dos correios ou no Serviço de circulação rodoviária do Cantão de Zurique.

Bicicleta

Para andar de bicicleta na Suíça, não é necessário nenhum documento ou exame especial. No entanto e apesar de não ser obrigatório, é aconselhável usar capacete e fazer um seguro privado de responsabilidade civil («Privathaftpflichtversicherung»), sendo que a pessoa é responsabilizada por qualquer dano (físico ou material).

Serviços de atendimento

Aqui encontrará um conjunto de serviços de atendimento relevantes em matéria de imigração, com os respetivos dados de contacto e algumas informações sobre os temas e as línguas de aconselhamento.

Infodona – Centro de atendimento a imigrantes

Langstrasse 21
8004 Zürich
Telefone +41 44 412 84 00

A Infodona presta aconselhamento gratuito sobre os seguintes temas: Viver em Zurique, casamento e família, direito, finanças, trabalho e saúde. Este centro de atendimento a imigrantes da cidade de Zurique faculta informação em 16 línguas: albanês, árabe, alemão, inglês, francês, italiano, croata, curdo (sorani), português, russo, sérvio, eslovaco, espanhol, tamila e turcomeno (Iraque) e turco.

Serviço de aconselhamento para imigrantes de Winterthur e arredores

Fachstelle Integrationsförderung
Pionierstrasse 11
8403 Winterthur
Telefone +41 52 267 36 91

As consultas de atendimento em língua materna permitem uma orientação sobre temas específicos relativos à imigração e integração. O aconselhamento é gratuito para os habitantes da cidade de Winterthur e arredores e está disponível nas seguintes línguas: albanês, amárico, árabe, bósnio, búlgaro, inglês, italiano, croata, curdo, macedónio, português, sérvio, espanhol, tigrinha e turco.

Welcome Desk – Promover a integração na cidade de Zurique

Stadthaus (rés-do-chão, escritório n° 18)
Stadthausquai 17
8001 Zürich
Telefone +41 44 412 37 37

Este serviço destinado a promover a integração na cidade de Zurique faculta orientação em questões de imigração nas seguintes línguas: alemão, inglês, francês, grego, italiano, português e espanhol. Esta oferta dirige-se a todas as pessoas que vivem na cidade de Zurique.

MIRSAH – Centro de informação em matéria de direito de migração e integração

Wilhelmstrasse 10
8005 Zürich
Telefone +41 44 291 00 15

Este centro de informação faculta orientação em questões de direito de migração e integração (p. ex. direito de residência, reagrupamento familiar, autorização de trabalho, visto, naturalização, etc). Formados em direito, estes especialistas prestam aconselhamento jurídico em matéria de direito dos estrangeiros por um preço acessível. Este serviço está disponível nas seguintes línguas: alemão, inglês, francês, curdo, espanhol e turco.

ZÜRAS – Ponto de contato para questões de racismo

Albisriederstrasse 164
8003 Zürich
Telefone +41 44 415 62 26

O ponto de contacto ZÜRAS presta aconselhamento a pessoas vítimas de discriminação e racismo devido à sua origem, cor de pele ou religião. A discriminação racial pode ter lugar no posto de trabalho, na vizinhança ou nos tempos livres. As consultas de aconselhamento são gratuitas para pessoas residentes no Cantão de Zurique e estão disponíveis pelo menos em 9 línguas: alemão, inglês, francês, italiano, persa, português, romeno, sueco, húngaro e, se necessário, também em outras línguas.

Contactos de emergência

Número geral de emergência

112

Polícia

117

Bombeiros

118

Ambulância (serviço de urgências)

144

Beratung für Erwachsene in Krisensituationen (Dargebotene Hand)
(Serviço de aconselhamento para adultos em situação de crise)

(CHF 0.20 bis 0.70 por chamada)

143

Toxikologisches Informationszentrum
Tox Info Schweiz (bei Vergiftungen)
(Centro de informação em matéria de toxicologia)

145

ou +41 44 251 51 51

Beratung für Kinder und Jugendliche
(Pro Juventute) (Aconselhamento a crianças e jovens)

147

Ärztefon

(Rede telefónica de médicos)

0800 33 66 55

Mais informações

Para mais informações consulte o nosso site de internet:

www.zh.ch/boasvindas



Ou use o código QR para ver as ligações com mais informações.

Ficha técnica

Editora

Fachstelle Integration Kanton Zürich
Neumühlequai 10, Postfach
8090 Zürich
www.zh.ch/fachstelle-integration

Autoras

Seline Egger
Zaida Haener

Tradução

Daniela Dias

Elaboração e composição gráfica

Weissgrund AG

Fotografia

KEYSTONE/Roger Szilagyi (imagem de capa)
Luxwerk/Dean Jaggi (pág. 4)
Lucas Ziegler (pág. 10)
freepik/rawpixel.com (pág. 18)
KEYSTONE/Melanie Duchene (pág. 23)
Getty Images/Maskot (pág. 24)

Publicação

em março de 2021

Direitos autorais

© Fachstelle Integration Kanton Zürich/2020,
Todos os direitos reservados

